

Евангелие от Луки:

глава 1

- ст. 4 — державный – *сильный, могучий*  
ст. 6 — беста -  
ст. 7 — заматоревша – *ожесточенный, престарелые в годах, отверделый.*  
ст.15 — сикера – *всякий хлебный напиток более легкий чем вино.*  
ст. 22 — помавая – *делать знак головой или рукой*  
ст. 58 — ужики - *имеющий один удел с другими, родственники*  
ст. 62 — помаваху - *делать знак головой или рукой*  
ст.63 — дщицу - *дощечка*

глава 2

- ст. 2 — владяшу – *правлящий, владеющий*  
ст.8 — стрегуще – (стрегу – *стерегу*)  
ст.16 — поспешшеса – *поспешив*  
ст.44 — мневша - *думали*  
ст.44 — искаста – *искать*

глава 3

- ст.1 — пятое же надесеате – *пятнадцатый*  
ст. 1 — четверовластвующу – *владеющий четвертой частью царства*  
ст.14 — оброки – *жалование, дань, подать*  
ст.16 — отрешити – *развязать*  
ст.17 — плеввы- *солома, сорняк похожий на пшеницу*

глава 4

- ст. 9 — долу – *вниз*  
ст. 16 — чести – *считать, читать, почитать*

глава 5

- ст. 1 — при езере – *у озера*  
ст. 6 — протерзашеса – *прорваться*  
ст. 10 — обещаик – *общник, участник*  
ст. 19 — куде - *где*  
ст. 37 — меси (мехи) – *мехи*

глава 6

- ст. 1 — второпервую – *суббота второпервая – первая суббота от второго дня праздника Пасхи*  
ст.17 — помория - *приморские места*  
ст.29 — срачицу – *хитон, нижнее льняное или шерстяное платье, так называется покрывало на престол.*  
ст. 41- не чуеши – *не чувствуешь*  
ст.44 — не от терния бо чешут смоквы – *не собирают смокв с терновника*  
ст.44 — не от купины емлют гроздия – *не снимают виноград с кустарника*

глава 7

- ст.32 — пискахом – *играть на свирели*  
ст.41 — заимодавцу – *тот, кто дает займы*  
ст. 42 — ода - *остави (простил)*

глава 8

- ст. 5 — ово – *или, либо, то-то*  
ст. 8. - блазе – *добрая земля, пригодная*  
ст.33 — истопе – *утонуть*  
ст.46 — чух – *чувствовал*  
ст.50 — не движи – *не беспокой, не утруждай*  
ст.56 — дивистаса – *удивились*

## глава 9

- ст.3 — пиры — *сума, котомка*  
ст.14 — посадите их на купы — *рассадите их рядами*  
ст. 17 — укрухи — *кусок хлеба, ломоть*  
ст.17 — коша — *короб, корзина*  
ст. 32 — убуждшеся - *пробудившись, проснувшись*  
ст. 33 — сень - *кущи*  
ст.38 — единороден - *единственный*  
ст.39 — пружается — *терзать, трясти, коверкать, причинять конвульсии*  
ст.40 - ижденуг — *изгнать*

## глава 10

- ст.4 — влагалище — *вместилище, мешок*  
ни пиры — *сума, котомка*  
ст. 31 - мимоиде — *проходить мимо*  
ст.34 — струпы — *раны, опухоль, лишай*  
и прилежа ему — *позаботиться, находиться неотлучно*  
ст.35 — приждивеши — *потратить больше*  
ст.36 — мнитгися — *думать, предполагать*  
ст.40 — не брежеш ли — *неужели нет дела*

## глава 11

- ст.8 - безочьство — *неотступная просьба*  
ст.12 — скорпию — *скорпион — ядовитое насекомое*  
ст. 33 — в скрове — *скрытое, потаенное место*  
ст. 39 — стклянницы - *чаши*  
грабления есть - *хищения*  
ст.42 — одесятствуеете — *давать десятину, брать десятину*  
мятвы — *мята (травя)*  
пигана — *род травы (другое название - рута)*  
ст. 43 — председания — *высшее или первое место перед другими в собрании*  
ст.45 - досаждаеш — *обижать, поносить*  
ст. 53 - бедне гневатися нань — *зело гневаться на Него — начали сильно приступать*  
престати — *вопрошать*  
лающе его - *наветующе на него — наговаривать, поносить, клеветать*

## глава 12

- ст. 1 - тмам народа — *тысячи народа*  
ст. 6 — пенязема двема — *две монеты (два ассария) — ассарий — еврейская монета*  
ст. 7 — унши — *унший — лучший (в синодальном переводе — малых)*  
ст. 16 — угобзися нива — *угобзаюся — изобилую, урождаюся в изобилии*  
ст. 25 — лакоть един — *локоть, мера от локтя до конца среднего пальца*  
ст. 37 — минув послужит им — *приступит, подойдет станет служить им*  
ст. 42 — житомерие — *определенная, назначенная часть хлеба*  
ст. 45 — коснит господин мой прийти — *(коснит — медлит)*  
ст. 46 — растешет его - *рассечёт*  
ст. 47 — ведевый - *знал*  
ст. 56 — времени же сего како не искушаете? - *како — как, каким образом, искушаете — испытываете, познаете, различаете*  
ст. 59 — последнюю медницу воздаси — *медница — медная монета*

## глава 13

- ст. 4 — или они осмьнадесяте - *восемнадцать*  
ст. 8 — осыплю гноем — *обложу навозом*  
ст. 11 - и бе сляка — *скорчена, согнутая*  
ст. 16 — осмоенадесяте лето — *восемнадцатое*  
ст. 19 — зерну горушну — *горчиное*

ст. 21 — сатех триех муки — *мера сыпучих тел (1,5 ведра)*  
ст. 34 — колькраты — *сколько раз*

#### глава 14

ст. 2 - человек некий, имый водный труд — *страдающий водянкой*  
ст.23 — халуги — *огороженное место*  
ст. 31 — *двадцатьма тысящама — 20.000*

#### глава 15

ст. 9 — *другини - подруги*  
ст.16 — *желаше насытити чрево свое от рожец — стручки, шелуха, выжимки оливок, которые шли в корм свиньям*  
ст. 30 — *заклал еси ему телца питомаго — ...откормленного теленка (быка)*

#### глава 16

ст. 18 — *женяйся пущеною — жениться на разведенной*  
ст. 19 — *порфиру и виссон — порфира — дорогая одежда, пурпуровая; виссон — драгоценная, тонкая и мягкая льняная ткань*

#### глава 17

ст. 2 - *жернов оселский — большой мельничный жернов*  
ст. 6 — *зерно горушно — зерно горчичное*  
ст. 6 — *ягодичине сей — смоковница*  
ст. 7 — *орюща или пасуща — паиущего или пасущего*  
ст. 7 — *возлязи — садись за стол*  
ст. 22 — *вождеете - пожелаете*  
ст. 28 — *куповаху - покупать*  
*здаху - строили*  
ст. 29 — *камык - дождь*

#### глава 18

ст. 12 — *двакраты - дважды*  
ст. 24 — *вельбуду -*  
ст. 31 — *обанадесяте -*

#### глава 19

ст. 4 — *и предитек, возлезе на ягодичину -*  
ст. 13 — *мнас -*  
ст.21 — *яко человек яр еси -*  
ст. 46 — *купующья -*

#### глава 20

ст.20 — *лятели -*  
*области игемонове -*  
ст. 24 — *покажите ми цату -*  
ст. 26 — *не могоша зазрети глагола его пред людьми -*

#### глава 21

ст. 1 — *в храм набдящий имения -*  
ст. 11 — *трусн -*  
*страхования -*  
ст.22 — *горе...доющим в тыя дни-*  
ст. 25 — *и на земли туга языком от нечаяния -*

#### глава 22

ст. 8 - шедша уготовайта нам пасху, да ямы -  
ст. 41 - и сам отступи от них яко ввержением камене.. -

глава 23

ст. 2 — начаша же нань вадити -  
ст. 19 — крамолу -  
ст. 29 — блажены неплоды -  
ст. 36 — оцет придеюще ему -

глава 24

ст. 18 — пришлец -  
ст. 29 — облязи с нама, яко к вечеру есть -  
ст. 34 — обретоста совокупленных единонадесяте -

Псалтырь:

**Кафизма 1:**

Псалом 1:

При исходищих вод – пересечение рек, место впадения.

Ниже – даже ни

Вскую – зачем, для чего, почему

Одержание – владение, удел

Скудельничичи – сосуд горшечника, глиняный сосуд

Псалом 3:

Стужающие ми – огорчение, притеснение, враги

Тем людей – множество людей

Окрест нападающих – со всех сторон нападающих

Псалом 4:

Доколе – долго ли, как долго

Знаменася – проявление, просвещение

Псалом 5:

Звание мое – зов, зывание, вопль

Заутра – рано утром

Не приселится – присоединиться, чтобы жить

Мужа кровей – убийцы

Несть – нет

Преогорчиша – возмущение, огорчение, возмущение против Бога

Псалом 6:

Смятошася – смущение, душевное движение

Псалом 7:

Не сущу избавляющу ниже спасающу – нет избавляющего и спасающего

В концах враг твоих – неистовство

Псалом 8:

Местника – мститель

**Кафизма 2:**

Псалом 9:

Повем - возвещать

Вспять – назад

Прю мою – оправдание на суде, суд

Благовременних – удобное, благое время

Начинания – дела, умысел

Взыскаяй – (взыскание) – допрос, спор, поиск

Углебооша – вязну, погрязно  
Знаемь – знакомый, близкий  
Суть – есть  
Презираеши – смотреть поверх, пренебрегать  
Хвалимь – хвалиться  
Отъемлются – отделяются, отнимаются  
Ловительстве – сети, козни, засада  
Привлещии – позвать, призвать  
Смотряеши – пронцаешь, провидешь  
Уготованию – утверждение, твердость  
Приложит – прибавит, продолжит

Псалом 10:

Речете – говорите  
Превитай – странствовать  
Налякоша – натягивать, стрелять  
Туле – тетива, (тул – колчан)  
Состреляти – поражать стрелами  
Вежди – ресницы, веки  
Одождит – прольет дождь  
Жупел – сера  
Дух бурен – палящий ветер Самум

Псалом 11:

Умалишася – уменьшение, истребление  
Киждо – каждый  
Устне – уста  
Потребит – разрушить, истребить  
Велеречивый – многословный, клеветник  
Положуся во спасение – ставить, назначить место  
Не обвинюся – не опасаясь  
Искушено – очищенное от земли (контекст)  
Очищено седмерицею – многократно

Псалом 13:

Приниче – пристально смотреть, всматриваться  
Неключими – негодные, бесполезные  
Снедающие – съедающие  
Снедь – пища  
Тамо – там  
Посрамите – стыд, бесчестие

Псалом 14:

Ульсти – клевета, лезть  
Лукавнуях – поступать коварно, хитро  
Лихву – прибыль, обман, взятка, процент

Псалом 15:

Ускориша – скоро, спешу, поспешаю  
Ужа – «межевые цепи», удел, надел  
Державных – сильных, превосходных, приятных  
Предзрех – предвижу, предусматриваю

Псалом 16:

Острастших – обидчики  
Тук – сердце, внутренности, жир, милосердие, богатство  
Уклонити – избегать, уклоняться  
Обьяша – подстерegli  
Скимен – львенок  
Предвари – застигну врасплох, предупреждаю

**Кафизма 3:**

Псалом 17:

Рог спасения – рог (сила, крепость, преимущество, холм, возвышенность)  
Болезни адовы – болезни смертные (муки души, смертельная опасность)  
Внегда – когда  
Сниде – сходить в низ  
Закров свой – покров, завеса  
Облиставание (облиставание) – блистать, озарять светом  
Строптивый – неукротимый, лукавый, непокорный

Препоясуй – опоясывать  
Елени – олень, серна, сайга, коршун  
Наказание (стих 35) – закон Моисеев, искушения  
Плесне – ступни, подошвы, обувь  
Спял – покорил, поверг на землю  
Хребет – обратить кого- либо в бегство, т.е. видеть хребет – спину  
Истню – истоптать, стереть, сокрушить в прах  
Поглажду – поглощение

Псалом 18:

Вещание – проповедь, голос  
Вожделенны – желанны, любимы  
Паче – более

Псалом 19:

Заступит – крепко держаться за кого- либо  
В силах спасение десницы его (стих 7) – могущество спасающей десницы

Псалом 20:

Венец от камени честна – из чистого золота  
Снесть – употребить

Псалом 21:

Ложесна – женская утроба  
Тельцы – быки, телята  
Юнцы тучнии – бычок, молодой олень, молодой вол и подобное  
Восхищай – ишу или желаю добычу  
Изше – высохли  
Скудель – глина  
Ископаша – выкопать  
Исчетоша – считать, сосчитать  
Из руки песии – власть сатаны  
Убозии – бедные, лишённые сил, больные  
Взыскающие – ищущие

Псалом 22:

Сени смертныя – окружающий мир, скорбь, опасное место  
Палица твоя – палка, посох

**Кафизма 4:**

Псалом 24:

Вотще – напрасно, все, даром  
Стезям – тропа, путь, цель  
Свидения – свидетельство, заповедь, книга закона  
Ненавидением – ненависть

Псалом 25:

Разжи – разожги, спор

Псалом 26:

Злобующим – злодеи  
Потерпи Господа – надейся на Господа

Псалом 28:

Стрыет – стирать, сокрушать

Псалом 29:

Вретище – мешок, покаянное рубище

Псалом 30:

Гаждение - укорение

Псалом 31:

Унзе – вонзать, втыкать  
Обдержжащая мя – владеющие мной, окружившие меня  
Меск – помесь осла и лошади, ишак, лошак  
Востягнеши – обуздывать, удержание

**Кафизма 5:**

Псалом 32:

Ложь конь во спасение – ненадежный, ложный конь

Псалом 33:

Выну – всегда

Пожени и – следуи за ним, собери

Псалом 34:

Изсуни – вынь мечПолзок – скользкий, преткновенныйТуне – даром

Ловитва – сети

Обымет – уловит, поймает, окутает, обнимет

Помизающие очима – льстецы, гордецы (Прит.6;13)

Псалом 36:

Полудне – полдень

Спеющему – успевающему

Назирает – наблюдает

Сматряет – подсматривает, злоумышляет лукавый против праведного**Кафизма 6:**

Псалом 37:

Превзыдоша – превысили

Слякохся – корчу, сгибаюЛядвия – мясо на бедрах, ляжка, стегноПопекуся – сокрушаюсь, позабочусь о грехе (в хорошем смысле)

Воз благая – за доброе

Псалом 38:

Пяди – мера длины, расстояние между большим и средним пальцемСокровиществует – собирает сокровищеИстаял – рассыпался, растаялПресельник – иностранец, пришлец

Псалом 39:

Брения тины – тлетворные пожелания, гнусное поведение, полная опасностей жизнь

Главизне книжне – закон, пророчествоПостигоша – постиглиАбие – скоро, тотчас, вдругЗакосни – не замедли

Псалом 40:

Спяй – покорилПриложит – присоединяться

Псалом 41:

Хлябий – водопады

Псалом 42:

Зане – так как

Псалом 43:

Избодем - избодаем

Псалом 44:

Красен – прекрасен

Наляцы – натягиваю лук, стреляюИзошрены – острые, изошренные

Смирна – благовонная смола, предохраняющая от тления

Стакти – капля, ладан, древесная смола, тончайший вид смитрны (Жидкое – стакти; смирна – густое)Кася – дмкая корица, род благоуханного дерева

Преиспещрена – в разноцветном кбранстве  
Рясны – кисти, бахрома, пояс

Псалом 45:

Речная – речные

**Кафизма 6:**

Псалом 46:

Воскликновение – согласное и громкое пение

Псалом 47:

Ребра северова – северная сторона (ни коим образом не связано с римскими императорами)

Псалом 48:

Ганание – гадание

Псалом 49:

Зельна – сильная

Красота сельная – красота земная, плоды земные

Вознепщевал – предположил, подумал

Псалом 50:

Иссоп – вид растения, в засушенном виде употреблялось как кропило

Псалом 54:

Студенец исления – колодец, пропасть

**Кафизма 8:**

Псалом 55:

Стужи ми – притеснение

Чесом – почему

Поползновения – шаткая поступь, пронырство, снисходительность, скользкое место

Псалом 56:

Слякоша – согнуть, скорчить

Псалом 57:

Обавающих – наговорщик. Чародей, заклинатель

Рамна – белый терновник, боярышник

Псалом 59:

Моав – умывальная чаша моя

Коноб – котёл, сковорода

Псалом 62:

Масти – помазание, миро

Лисовом – лиса

**Кафизма 9:**

Псалом 64:

Разботеют – умножиться, утучниться

Псалом 67:

Междорамия – спина (не окно)

Разнствит – различие, спорить, не быть согласным с самим собой, погрешить

Оснежаться – развеселиться в скучном мрачном месте

Селмон – пустыня в Ливане

Гобзующих – богатых

Васана – символ изобилия

Тимпанницы – играющие в бубен

Тростным – живущие в тростнике. Так называли и египтян, так как Нил и тростник взаимосвязаны

Псалом 68:

Тимении – тина, болото, топь

Ровенник – колодец, ров, в который стекает вода

Оцет – винный уксус

Пазнокти – копыта, ногти, последние суставы пальцев

**Кафизма 10:**

Псалом 70:

Сосудех псаломских – на псалтыри

Псалом 71:

Сава - страна Савва

Псалом 73:

Пажити – подножный корм для скота после жатвы; пастбища

Сечивом – секиры

Оскордом – бердышами (деревянное орудие)

Южики – родственники